

**AL5, 5x1/1GN**



**700605**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 2.0

Дата составления: 2024-04-09

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора .....	10
4.3	Функции прибора.....	10
5	Инсталляция и обслуживание .....	11
5.1	Инсталляция.....	11
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка и технический уход.....	22
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	22
6.2	Очистка .....	23
6.3	Консервация .....	23
7	Возможные неисправности .....	24
8	Утилизация.....	28



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

### **Опасность возникновения пожара / опасность в связи с наличием легковоспламеняющихся материалов / опасность взрыва!**

- Внутри прибора не использовать какие-либо электрические приборы.
- Не следует хранить или использовать бензин или другие легко воспламеняющиеся газы или жидкости вблизи этого или другого прибора. Газы могут быть пожаро- и взрывоопасными.
- Не вкладывать в прибор взрывоопасные материалы, как напр., аэрозоли, наполненные горючими вспенивающимися веществами. Из емкостей с легковоспламеняющимися газами и жидкостями при низких температурах может выделяться содержимое, которое может воспламениться от искр, создаваемых электрическими приборами. Опасность взрыва!
- В случае утечки хладагента необходимо вынуть вилку из розетки. Удалить все источники возгорания, которые находятся поблизости, проветрить помещение и связаться с сервисной службой. Избегайте попадания хладагента в глаза, так как это может привести к серьезным травмам глаз.
- Никогда не использовать легко возгорающиеся жидкости для очистки прибора. Образующиеся из них пары могут быть пожаро- и взрывоопасны.
- В случае пожара, перед началом действий, направленных на ликвидацию огня, отключить прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботиться о достаточном поступлении свежего воздуха.
- Не следует ускорять процесс размораживания с помощью механических устройств или источников тепла (свечи или нагреватели) или любым другим способом. Образующийся пар может вызвать короткое замыкание, а высокая температура может повредить прибор.
- Во время работы все вентиляционные отверстия должны быть открыты.
- Никогда не следует нарушать систему охлаждения в приборе.

### Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

### Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.
  
- Не выполнять отверстия в приборе и не устанавливать на него какие-либо предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

## 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Быстрое охлаждение
- Замораживание подходящих пищевых продуктов

## 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Длительное хранение пищевых продуктов

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений. Производитель не несет никакой ответственности за повреждение и вред вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Камера шоковой заморозки AL5, 5x1/1GN
№ арт.:	700605
Материал:	CNS 18/10
Количество направляющих:	5
Формат направляющих:	1/1 GN, 600 x 400 mm
Хладагент/кол-во в кг:	R452a / 1,0 kg
Климатический класс:	4
Потребление энергии при быстром охлаждении, кВт·ч/кг:	0,12
Потребление энергии при шоковом замораживании, кВт·ч/кг:	0,35
ПГП:	1945
Присоединительная мощность:	1,2 кВт   230 В   50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	750 x 700 x 850
Вес в кг:	98,0

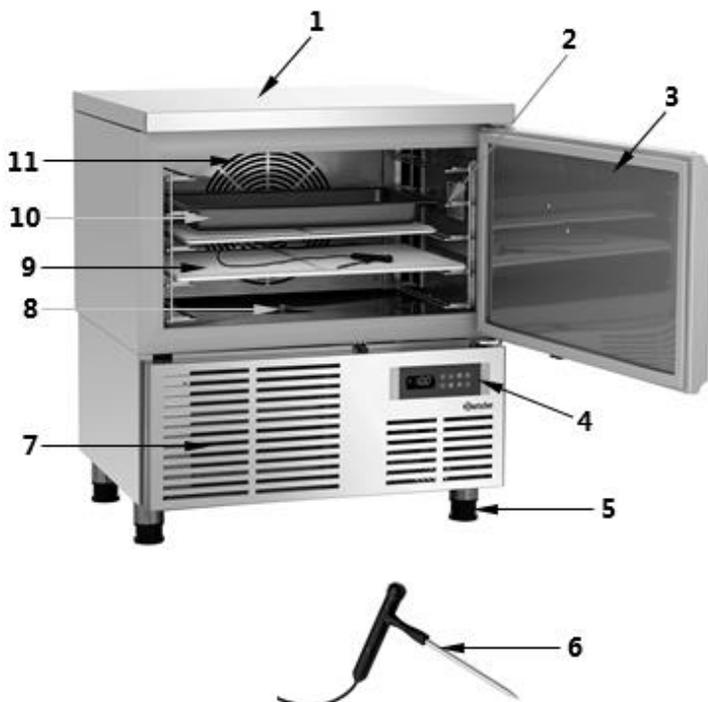
RU

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

#### Версия/характеристики

- Вид направляющих: поперечные
- Охлаждение: циркуляция воздуха
- Цикл быстрого охлаждения: от 70 °С до 3 °С (16 кг за 90 мин)
- Шоковая эффективность морозилки: от 70 °С до -18 °С (12 кг за 240 мин)
- В комплект поставки входит: один байонетный температурный зонд

## 4.2 Обзор компонентов прибора



- 1. Корпус
- 2. Направляющие (5 шт.)
- 3. Дверь
- 4. Панель управления
- 5. Ножки (4 шт.), регулируемые по высоте
- 6. Байонетный температурный зонд
- 7. Вентиляционные отверстия
- 8. Сток
- 9. Решетка (2 шт.)
- 10. Поддон для размораживания
- 11. Вентилятор

## 4.3 Функции прибора

Прибор предназначен для снижения температуры ядра подходящих продуктов в течение установленного времени: 90 минут от +70 °С до 3 °С в случае быстрого охлаждения и 240 минут от +70 °С до -18 °С в случае замораживания.

### 5 Инсталляция и обслуживание

#### 5.1 Инсталляция



#### **ОСТОРОЖНО!**

**В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.**

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушения!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.

- Не устанавливать прибор в местах под непосредственным воздействием солнечных лучей, вблизи источников тепла (плита, обогреватель, нагревательные приборы и т.п.). Источники тепла могут отрицательно влиять на уровень энергопотребления, а также ограничивать функции прибора.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Не заставлять и не закрывать вентиляционные отверстия на задней панели холодильного оборудования.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- Не устанавливать прибор в местах, где присутствует высокий уровень влажность воздуха. Относительная влажность воздуха в месте установки должна составлять не более 60 %. Слишком высокая влажность вследствие коррозии испарителя может негативно влиять на эффективность охлаждения прибора.
- Прибор следует устанавливать только в помещениях с температурой окружающей среды до 32 °С.
- Во избежание повреждения компрессора, во время установки или транспортировки не следует наклонять прибор под углом более 45° .
- Чтобы установить прибор, нужно выполнить следующие действия.
  - Снять с прибора упаковку, кроме поддона.
  - Поднять прибор с помощью автопогрузчика и переместить его в запланированное место установки. Соблюдать предосторожность, чтобы не повредить прибор. Контролировать стабильность, чтобы не потерять равновесие прибора.
  - Нельзя тянуть и передвигать прибор, так как он может опрокинуться. При этом могут быть повреждены внешние части или ножки прибора.
  - Снять поддон, как только прибор окажется в месте планируемой установки.
  - Выровнять прибор, вкручивая или выкручивая регулируемые по высоте ножки.
  - Наконец, удалить защитную пленку с прибора.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Перед первым применением прибор должен стоять как минимум два часа, прежде чем подключить его к источнику электропитания.
- В случае неправильной транспортировки прибора (не в вертикальном положении или на задней стенке) следует подождать как минимум четыре часа, прежде чем включить прибор.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение пяти минут.

## 5.2 Обслуживание

### Указания для пользователя

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Прибор нельзя использовать как обычное охлаждающее оборудование.**

**Не помещать в прибор пищевые продукты, температура которых составляет более 70 °С. Это может запустить аварийный сигнал высокого давления.**

- Чтобы использовать прибор оптимальным образом, прежде чем поместить в него пищевые продукты, следует провести полный цикл работы (быстрое охлаждение или замораживание) как минимум до момента достижения температуры хранения, чтобы избежать повреждения прибора.
- Не оставлять внутри прибора горячих пищевых продуктов без запуска цикла работы. Сразу после помещения продуктов в прибор следует запустить соответствующий цикл работы.
- Избегать накрытия используемых емкостей, например, алюминиевой фольгой. Как можно более открытая поверхность позволяет достичь большей эффективности и сократить время.
- Не перегружать прибор, соблюдать указанные значения для циклов работы:

- быстрое охлаждение: 16 кг;
- заморозка: 10 кг.
- Чтобы обеспечить лучшую циркуляцию воздуха, следует оставить достаточное расстояние между помещенными в прибор емкостями.
- Особенно горячие емкости следует помещать на предназначенную для этой цели решетку. Никогда не устанавливать их непосредственно на дне.

### **ВНИМАНИЕ!**

**Обращать внимание на то, чтобы поддон для сбора воды, образующейся во время размораживания, был установлен внизу прибора. Регулярно опорожнять его.**

- Учтите факт, что циклы работы начинаются со средней температуры +70 °С (цикл охлаждения от +70 °С до +3 °С; цикл замораживания от +70 °С до –18 °С), поэтому следует помнить, что:
  - обрабатываемые пищевые продукты нельзя слишком долго хранить при комнатной температуре: чем больше влаги теряет продукт, тем менее возможна будет его бережная консервация;
  - пищевые продукты, температура которых не превышает +70 °С, поместить в шоковую морозилку.

RU

### **Подготовка прибора**

1. Перед первым использованием очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в пункте **6 «Очистка»**.
2. В завершение тщательно осушить прибор и оснащение.
3. Закрывать дверь прибора.
4. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
5. Выполнить необходимые настройки, как описано ниже.

### Функции кнопок



Кнопка	Описание
	Кнопка для увеличения значения настроек
	Кнопка для уменьшения значения настроек
	Кнопка размораживания
	Кнопка включения/выключения/запуска цикла/остановки цикла
	Кнопка замораживания
	Кнопка быстрого охлаждения
	Кнопка Hard быстрого охлаждения SOFT FROST
	Вспомогательная кнопка AUX

### Светодиодные индикаторы

	<p>Светодиодный индикатор замораживания</p> <p>Светодиод мигает: в случае выбора цикла замораживания Soft и цикла хранения.</p> <p>Светодиод горит: во время ближайшего цикла заморозки.</p>
	<p>Светодиодный индикатор быстрого охлаждения</p> <p>Светодиод мигает: в случае выбора цикла быстрого охлаждения и цикла хранения.</p> <p>Светодиод горит: во время ближайшего цикла быстрого охлаждения.</p>
<b>HARD</b>	<p>Светодиодный индикатор быстрого охлаждения SOFT/HARD</p> <p>Светодиод мигает: в случае выбора цикла быстрого охлаждения HARD и цикла хранения.</p> <p>Светодиод горит: во время цикла быстрого охлаждения.</p>
	<p>Светодиодный индикатор быстрого охлаждения/замораживания в режиме температуры ядра.</p> <p>Светодиод мигает: если тест ввода байонетного температурного зонда не был проведен правильно.</p> <p>Светодиод горит: во время цикла температуры.</p>
	<p>Светодиодный индикатор быстрого охлаждения/замораживания в режиме времени</p> <p>Светодиод мигает: при настройке актуальной даты и времени.</p> <p>Светодиод горит: во время цикла температуры.</p>
	<p>Светодиодный индикатор хранения</p> <p>Светодиод горит: во время текущего хранения.</p>
	<p>Светодиодный индикатор размораживания</p> <p>Светодиод горит: во время размораживания.</p>
<b>НАССР</b>	<p>Светодиодный индикатор НАССР</p> <p>Светодиод мигает: в случае как минимум одного нового аварийного сигнала НАССР.</p> <p>Светодиод горит: если не отображается вся информация об аварийном сигнале.</p>
<b>°C</b>	<p>Светодиодный индикатор градусов Цельсия</p> <p>Светодиод горит: если единица измерения температуры — градус Цельсия.</p>

<b>°F</b>	Светодиодный индикатор градусов Фаренгейта Светодиод горит: если единица измерения температуры — градус Фаренгейта.
<b>min</b>	Светодиодный индикатор минут Светодиод горит: если единица времени — минута.
	Светодиодный индикатор Standby Светодиод горит: если прибор находится в режиме Standby.
<b>Loc</b>	Светодиодный индикатор блокировки кнопок Светодиод горит: если кнопки заблокированы.
<b>UnL</b>	Светодиодный индикатор разблокировки кнопок Светодиод горит: если кнопки разблокированы.

### Настройки

Ниже приведены инструкции настройки запуска самых популярных функций прибора.

#### **УКАЗАНИЕ.**

**Для обеспечения лучшей эффективности после 2/3 следующих друг за другом циклов быстрого охлаждения следует провести ручное размораживание.**

Для этой цели открыть дверь прибора и нажать кнопку размораживания.

#### **УКАЗАНИЕ.**

**Вводить байонетный температурный зонд в пищевой продукт на глубину не более 2-3 см.**

### **БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ С ТЕМПЕРАТУРОЙ SOFT**

Чтобы настроить быстрое охлаждение пищевых продуктов при температуре SOFT, следует провести следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку START в течение пяти секунд.
2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.
3. Нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ».

Через одну секунду на цифровом дисплее отобразится заданная температура элемента во время процесса быстрого охлаждения ( $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значения настроек.

4. Нажать кнопку START, чтобы запустить цикл работы.

Цикл быстрого охлаждения заканчивается после достижения температуры ядра  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы быстрого охлаждения в любой момент может быть отображена температура ядра.

5. Нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ», чтобы проверить температуру ядра продукта.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

6. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку STOP.

### **БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ С ТЕМПЕРАТУРОЙ HARD**

Чтобы настроить быстрое охлаждение пищевых продуктов при температуре HARD, следует провести следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку START в течение пяти секунд.
2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.
3. Нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ».

Через одну секунду на цифровом дисплее отобразится заданная температура элемента во время процесса быстрого охлаждения ( $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значения настроек.

4. Чтобы активировать быстрое охлаждение Hard, нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ HARD SOFT-FROST».
5. Нажать кнопку START, чтобы запустить цикл работы.

Цикл быстрого охлаждения заканчивается после достижения температуры ядра  $+3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы быстрого охлаждения в любой момент может быть отображена температура ядра.

6. Нажать кнопку «**БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ SOFT/HARD**», чтобы проверить температуру ядра продукта.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

7. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку **STOP**.

### **БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ SOFT В РЕЖИМЕ ВРЕМЕНИ**

Чтобы настроить быстрое охлаждение **SOFT** в режиме времени, следует провести следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку **START** в течение пяти секунд.

2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.

3. Нажать два раза кнопку «**БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ**».

Через одну секунду на цифровом дисплее отобразится заданное значение режима времени (90 мин).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значения настроек.

4. Повторно нажать кнопку «**БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ**», чтобы отобразить настроенную температуру цикла ( $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).

С помощью кнопок увеличения или уменьшения значения настроек можно настроить желаемую температуру работы.

5. Начать цикл работы, нажимая кнопку **START**.

На цифровом дисплее отображается оставшееся время до конца цикла работы. Сообщение исчезает после истечения времени, настроенного как длительность фазы быстрого охлаждения.

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы быстрого охлаждения в любой момент может быть отображена температура ядра.

6. Нажать кнопку «**БЫСТРО ОХЛАЖДЕНИЕ**», чтобы проверить температуру ядра продукта.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

Кроме того, на дисплее отображается оставшееся время до конца цикла работы.

7. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку **STOP**.

### БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ HARD В РЕЖИМЕ ВРЕМЕНИ

Чтобы настроить быстрое охлаждение HARD в режиме времени, следует провести следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку START в течение пяти секунд.
2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.
3. Нажать два раза кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ».

Через одну секунду на цифровом дисплее отобразится заданное значение режима времени (90 мин).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значения настроек.

4. Повторно нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ», чтобы отобразить настроенную температуру цикла (-15 °C).

С помощью кнопок увеличения или уменьшения значения настроек можно настроить желаемую температуру работы.

5. Чтобы активировать быстрое охлаждение Hard, нажать кнопку «БЫСТРОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ HARD SOFT-FROST».
6. Начать цикл работы, нажимая кнопку START.

На цифровом дисплее отображается оставшееся время до конца цикла работы. Сообщение исчезает после истечения времени, настроенного как длительность фазы быстрого охлаждения.

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы быстрого охлаждения в любой момент может быть отображена температура ядра.

7. Нажать кнопку «БЫСТРО ОХЛАЖДЕНИЕ», чтобы проверить температуру ядра продукта.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

Кроме того, на дисплее отображается оставшееся время до конца цикла работы.

8. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку STOP.

## ЗАМОРАЖИВАНИЕ В РЕЖИМЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы настроить температуру замораживания следует выполнить следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку START в течение пяти секунд.
2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.
3. Нажать кнопку «ЗАМОРАЖИВАНИЕ».

Через одну секунду на цифровом дисплее появится заданная температура элемента во время процесса замораживания ( $-38\text{ }^{\circ}\text{C}$ ).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значения настроек.

4. Начать цикл работы, нажимая кнопку START.

Цикл замораживания заканчивается после достижения температуры ядра –  $18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы замораживания в любой момент может быть отображена температура ядра.

5. Нажать кнопку «ЗАМОРАЖИВАНИЕ», чтобы проверить температуру ядра продукта.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

Кроме того, на дисплее отображается оставшееся время до конца цикла работы.

6. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку STOP.

## ЗАМОРАЖИВАНИЕ В РЕЖИМЕ ВРЕМЕНИ

Чтобы настроить время замораживания, следует выполнить следующие действия.

1. Включить прибор, нажимая кнопку START в течение пяти секунд.
2. Ввести температурный зонд в охлаждаемый продукт.
3. Нажать два раза кнопку «ЗАМОРАЖИВАНИЕ».

Через одну секунду на цифровом дисплее отобразится заданное значение режима времени (240 мин).

Данное значение можно изменить, нажимая кнопки увеличения или уменьшения значений настроек.

4. Начать цикл работы, нажимая кнопку START.

Цикл замораживания заканчивается после истечения настроенного времени.

Фаза хранения начинается автоматически.

Во время фазы замораживания в любой момент может быть отображена температура внутри прибора.

5. Нажать кнопку «ЗАМОРАЖИВАНИЕ», чтобы проверить температуру внутри прибора.

На цифровом дисплее в течение пяти секунд отображается температура ядра.

6. Чтобы вынуть пищевые продукты из прибора, нажать кнопку STOP.

### Выключение прибора

1. Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью кнопки STOP.
2. Отключить прибор от электросети (вынуть вилку!).

## 6 Очистка и технический уход

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно мыть.
2. Вынуть из прибора все предметы и хранить их в течение этого времени в прохладном помещении.
3. Очистить прибор мягкой, влажной тряпочкой и мягким чистящим средством.
4. Помытые поверхности следует протереть тряпочкой, смоченной чистой водой.
5. В завершение все помытые поверхности следует тщательно осушить.
6. Дверь и дверное уплотнение прибора регулярно очищать с помощью мягкой, влажной тряпочки с добавлением мягкого моющего средства. В завершение тщательно осушить дверь и дверное уплотнение.
7. Поддерживать чистоту конденсатора, чтобы он не влиял на циркуляцию воздуха. Конденсатор следует регулярно очищать от пыли и грязи. Чтобы получить доступ к конденсатору, следует открутить переднюю панель прибора.
8. Чтобы удалить пыль, для очистки конденсатора следует использовать пылесос.
9. После очистки повторно прикрепить переднюю панель и прикрутить винты.
10. После очистки оставить дверь открытой, чтобы прибор мог полностью высохнуть.
11. Если прибор не будет использоваться в течение более длительного времени, его следует тщательно очистить согласно приведенному выше описанию. Оставить прибор открытым, чтобы предотвратить появление внутри неприятного запаха.

## 6.3 Консервация

Следующие операции должны выполняться регулярно квалифицированным специалистом:

- очистка конденсатора с применением соответствующих инструментов (пылесос или кисть);
- контроль электрических соединений;
- проверка термостата и датчика;
- проверка двери и дверного уплотнения.

## 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

Ошибка	Значение/решение
<b>Pr1</b>	<p>Ошибка зонда элемента</p> <p>Решения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– проверить значение параметра P0;</li> <li>– проверить, не поврежден ли зонд;</li> <li>– проверить соединение прибор—зонд;</li> <li>– проверить температуру элемента.</li> </ul> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– если ошибка возникает только в состоянии «Stand-by», не допускается ни выбор, ни начало любого цикла работы;</li> <li>– если ошибка возникает во время быстрого охлаждения или замораживания, необходима остановка цикла;</li> <li>– если ошибка возникает во время хранения, активность компрессора зависит от параметров C4, C5 или C9;</li> <li>– размораживание никогда не активируется;</li> <li>– резисторы двери никогда не включены;</li> <li>– аварийный сигнал минимальной температуры (код «AL») никогда не активируется;</li> <li>– аварийный сигнал максимальной температуры (код «AH») никогда не активируется.</li> </ul>
<b>Pr2</b>	<p>Ошибка датчика ядра температуры</p> <p>Решения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– как в случае ошибки датчика элемента (код «Pr1»), но о отношении к датчику температуры ядра.</li> </ul> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– в случае возникновения ошибки в состоянии «Stand-by» циклы работы, управляемые температурой, запускаются способом, контролируемым с помощью времени;</li> <li>– если ошибка возникает во время быстрого охлаждения в режиме температуры, охлаждение должно быть остановлено на время, настроенное с помощью параметра r1;</li> </ul>

## Возможные неисправности

	<ul style="list-style-type: none"><li>– если ошибка возникает во время замораживания в режиме температуры, замораживание должно быть остановлено на время, настроенное с помощью параметра r2;</li><li>– если ошибка возникает во время нагрева датчика температуры ядра, нагрев останавливается.</li></ul>
<b>Pr3</b>	<p>Ошибка зонда испарителя</p> <p>Решения:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– как в случае ошибки датчика элемента (код «Pr1»), но по отношению к датчику испарителя.</li></ul> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– если параметр P4 настроен на 1, размораживание длится в течение времени, настроенного с помощью параметра d3;</li><li>– если параметр F0 настроен на 1, параметр F16 не работает;</li><li>– если параметр F4 настроен на 1, прибор работает так, как будто параметр F4 был настроен на 2.</li></ul>
<b>Pr4</b>	<p>Ошибка зонда конденсатора</p> <p>Решения:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– как в случае ошибки датчика элемента (код «Pr1»), но по отношению к датчик конденсатора.</li></ul> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– вентилятор конденсатора должен работать параллельно компрессору;</li><li>– аварийный сигнал перегрева конденсатора (код «СОН») никогда не активируется;</li><li>– аварийный сигнал блокировки компрессора (код «CSd») никогда не активируется.</li></ul>
<b>rtc</b>	<p>Ошибка таймера (только в моделях EVX812 и EVX815).</p> <p>Решения:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– заново настроить день и фактическое время;</li></ul> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– прибор не сохраняет дату и время возникновения аварийного сигнала НАССР ни его длительности.</li></ul>

**Аварийные сигналы и отчеты**

Код сигнала	Описание	Решение
<b>Время</b>	Аварийный сигнал в случае неполного процесса быстрого охлаждения или замораживания в режиме темп. в течение макс. длительности (сигнал НАССР).	Проверить значение параметров g5, g6 и AA. Возможные последствия: – прибор сохранит аварийный сигнал.
<b>AL</b>	Аварийный сигнал при минимальной температуре.	Проверить температуру элемента. Проверить параметры A1 и A2. Возможные последствия: – прибор будет продолжать нормальную работу.
<b>AH</b>	Аварийный сигнал максимальной температуры (аварийный сигнал НАССР).	Проверить температуру элемента. Проверить параметры A4 и A5. Возможные последствия: – прибор сохранит аварийный сигнал.
<b>id</b>	Аварийный сигнал при открытой двери.	Проверить состояние двери. Проверить параметры i0 и i1. Возможные последствия: – результат настроен с помощью параметра i0.
<b>HP</b>	Аварийный сигнал высокого давления.	Проверить состояние входа высокого давления. Проверить параметры i5, i6. Возможные последствия: – результат настроен с помощью параметра i5.
<b>PF</b>	Аварийный сигнал нехватки тока.	Проверить соединение прибора с источником электропитания. Проверить значение параметра A10. Возможные последствия: – прибор сохранит аварийный сигнал.
<b>CON</b>	Аварийный сигнал перегрева конденсатора	Проверить температуру конденсатора. Проверить значение параметра C6. Возможные последствия: – вентилятор конденсатора включен.

## Возможные неисправности

Код сигнала	Описание ошибки	Решение
<b>CSd</b>	Аварийный сигнал заблокированного компрессора	<p>Проверить температуры конденсатора. Проверить значение параметра C7. Отсоединить прибор от источника электропитания и очистить конденсатор.</p> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– если ошибка возникает только в состоянии «Stand-by», не допускается ни выбор, ни начало любого цикла работы;</li> <li>– если ошибка возникает во время цикла работы, цикл прерывается.</li> </ul>
<b>ESt</b>	Аварийный сигнал: загрузка параметров конфигурации не была завершена успешно.	<p>Нажать и отпустить кнопку, чтобы восстановить нормальную визуализацию. Повторно загрузить параметры конфигурации.</p> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– прибор будет продолжать нормальную работу.</li> </ul>
<b>CEr</b>	Аварийный сигнал системного программного обеспечения параметров конфигурации, содержащихся в EVKEY, не соответствует параметрам прибора.	<p>Отсоединить прибор от источника электропитания. Проверить, соответствует ли системное программное обеспечение параметров конфигурации, содержащихся в EVKEY, программному обеспечению прибора. Повторно загрузить параметры конфигурации.</p> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– прибор будет продолжать нормальную работу.</li> </ul>
<b>Erd</b>	Аварийный сигнал: передача параметров конфигурации не была завершена успешно.	<p>Восстановить заводские настройки. Повторно отправить параметры конфигурации.</p> <p>Возможные последствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цифровые выходы остаются выключены.</li> </ul>

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

### Хладагент

Примененное в приборе вспенивающее вещество легко воспламеняется. Его утилизацию следует выполнить в соответствии с местными предписаниями.